Tehnička dokumentacija / Automobilska industrija

Priručnici, članci pomoći, cjenici itd. Ova vrsta sadržaja zahtijeva iskusnog prevoditelja u ovom polju s poznavanjem terminologije koja se koristi u izvornom i ciljnom jeziku. Tehnička dokumentacija mora biti precizno prevedena, mora biti razumljiva i upotrebljiva na ciljnom jeziku.

Farmaceutski proizvodi

Još jedna domena specifična za industriju koja zahtijeva veliko znanje o pojmovima iz hemije i specifičnih sastojaka koje je potrebno precizno prevesti. Potrebno je prevesti ovu vrstu sadržaja

* Prevodilac maternjeg govora certificiran za prijevod lijekova
* Korektor koji je certificiran u području stručnosti, izvorni govornik i visoki stručnjak za ciljni jezik
* Repozitorij terminologije, za održavanje konzistentnosti terminologije tokom projekta prevođenja.

Marketinški materijali

Budući da je marketinški materijal nešto kreativniji zadatak prevođenja od ostalih polja, samo prijevod jednostavno nije dovoljan za dobivanje konačnog proizvoda, već je uglavnom dio procesa koji se zove Lokalizacija. Proizvod mora biti prilagođen ciljnom lokalu i nekoliko je koraka za postizanje toga:

* istraživanje tržišta
* prijevod i rekreacija
* rekreiranje vizuelnih materijala (prilagođavanje ciljnom jeziku)
* dtp - priprema materijala za tisak

E-trgovina i web stranice

U prošlosti je postupak prevođenja web stranica uključivao puno ručnog rada i uključivanje programera i dizajnera. Sada je s pravim alatom kreiranje projekta prevođenja web stranica vrlo lako i jednostavno. Web stranice e-trgovine mogu se prevesti pomoću strojnog prijevoda, ali sam takav pristup neće osigurati razinu kvalitete za profesionalnu upotrebu. Obično sadrže puno ponavljajućeg sadržaja.

Strojno prevedene segmente uređivat će vješt prevodilac i sve moguće pogreške bit će uklonjene. Ovo se sve odvija u kontekstu sa alatkom za prevođenje web stranica, što proces prevođenja čini lakšim od ostatka gore navedenog.